

LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XXV

BUENOS AIRES, ENERO 10 DE 1918

Nº 874



EL PRIMER "SIETE" DEL AÑO



AL EMPEZAR

INICIAMOS las tareas del año nuevo, con la imaginación preñada de esperanzas.

¿Para qué engolfarse en pesimismo y temores?

La vida sin ideales y sin ilusiones no merecería la pena de vivirla. Olvidemos lo malo del pasado y cifremos anhelos del porvenir. Pensar como el poeta, que cualquier tiempo pasado fué mejor, es negar o dudar del futuro. El mundo atraviesa hoy por circunstancias horribles, es cierto, pero todo eso terminará, porque no hay pena ni dicha que dure cien años. Después vendrá la bonanza y aprestémonos a participar de ella.

En la vida ordinaria ocurre lo propio: á continuación de un desagrado no falta una satisfacción por pequeña que sea.

La crisis honda que sufre el mundo, ha de resolverse si un cataclismo no viene a derrumbarlo todo; pero no ha de ocurrir tal, los hombres acabarán por entenderse y vendrá una era de tranquilidad y de paz.

Los hombres, por mucho que valgan, pasan y mueren; los partidos, por grandes, por poderosos que sean, se transforman y desaparecen: lo que no muere es la Patria, y con la Patria aquellas instituciones que son consubstanciales con ella, porque son su nervio, su sangre y su vida. Por eso sentimos ese acendrado amor a la patria euskara y a sus sabias leyes, que el tiempo no ha conseguido destruir ni aminorar; lejos de eso, cada día aumentan de valor; pues nunca como en el presente se han recordado y se citan

como ejemplo nuestras leyes forales.

Si con éllas, en fecha nefasta, los hombres cometieron una iniquidad, otros hombres más razonables corregirán aquella injusticia.

Comencemos el año, haciendo votos porque pronto florezcan como ejemplo de democracia y libertad para las naciones que en estos momentos se debaten en vergonzosa lucha sangrienta.

Aurrerá!



TODO UN PROGRAMA

En una frase concisa, breve, he visto todo un programa. La idea no puede sonarnos a nueva a quienes vivimos con la vista siempre fija en los problemas de reconstitución de nuestro país; pero en pocas palabras está el pensamiento tan bien expresado, que no resisto a la tentación de exponerlo a la consideración de mis lectores.

Evaristo Fábregas, activísimo elemento de la política catalana, entusiasta catalanista durante toda su vida, abandona las trincheras de la política para dedicarse con alma y vida a dar impulso al teatro catalán.

Y ha hecho esta preciosa confesión:

—He pasado treinta años haciendo política, y ahora me he convencido de que puedo hacer obra más práctica y positiva que nunca, haciendo teatro catalán.

Al leer la frase, me ha parecido ver a Fábregas, cómo de un manotazo derribaba con hastío concejales y diputados por él creados con tanto empeño, y se retiraba a preparar silenciosamente una obra de menos apariencias, pero que lleva consigo el fundamento incommovible del arraigo en el alma de la raza.

¡Qué tentaciones me han entrado de llamar a gritos a Fábregas para que venga a nuestro País Basko!

Yo ya ví que no es posible, hoy, prescindir de la actuación política; pero quienes no estamos enardecidos en el calor de esas luchas y participamos sin embargo, de los ideales que como bandera ostentan en nuestro País más de dos partidos políticos, sentimos el anhelo de aunar esos esfuerzos que se gastan en choques suicidas y encaminarlos, en lo que tienen de común, hacia la realización, por otros senderos, apacibles y firmes, de esas aspiraciones que son causa de lucha entre los mismos que las mantienen.

Los baskos podemos sacar admirables enseñanzas de la frase de Fábregas.

En primer lugar, nos enseña que haciendo cultura baska podemos conseguir en poco tiempo en beneficio del País, del alma baska, más que en muchos años de política. En el conocimiento de nuestra historia, en su divulgación, en la creación del arte, en la difusión del idioma, en el encauzamiento de la riqueza, en la orientación de todas las energías propias, está la base fundamental, incommovible del moldeamiento de nuestra personalidad característica. "Por este camino pienso hacer obra más práctica y positiva que nunca—ha dicho Fábregas— que ha soportado durante treinta años el empuje de una activísima vida de política."

Además, la acción política supone, casi siempre, movimiento en un campo cerrado, con centinelas a la vista. Hay que rogar o exigir, para alcanzar; hay que valerse de elementos que otros nos pueden conceder o nos pueden negar. En cambio, en este otro campo de labor cultural, de acción social, aprovechamos elementos que tenemos, que nadie nos puede quitar; elementos que no se derrumbarán jamás, gérmenes de cuyo desarrollo se obtendrán frutos que no derribará el más recio vendaval.

Bien está que, en lo posible, ambas acciones se combinen; pero olvidar lo fundamental, lo seguro, lo firme por lo aparente y frágil, es querer construir en la cresta de las olas el edificio que debe tener su asiento en las rocas que no tambalearán por mucho que aquéllas las azoten.

Y por último, la frase de Fábregas nos hace volver la vista hacia el Teatro Basko, hacia ese

Teatro Basko tan abandonado, tan huérfano de iniciativas y de empuje.

Es que los baskos no nos hemos fijado aun en toda la trascendencia que tendrá la realización de un plan bien meditado de orientación y desarrollo del Teatro Basko; no hemos echado de ver el arma formidable que tenemos en nuestra mano, la llave portentosa que pudiera abrir nuevamente a nuestras aspiraciones baskas muchas puertas que golpeamos con estrépito pidiendo que otros nos las abran.

Difusión y perfeccionamiento del idioma, encauzamiento de costumbres, enseñanza agradable de nuestra vida pretérita, preparación de la futura... ¿qué es lo que por medio del teatro no puede prepararse o alcanzarse en forma cómoda y bella?

El país basko ganaría lo indecible si los partidos amantes de nuestras tradiciones y libertades, llámense como se llamen, asentasen su política en este sentido cultural.

—Yo creo—dice el mismo Evaristo Fábregas—que haciendo teatro, como haciendo música, se hace también política. El político máximo, Prat de la Riba, fué el más firme y decidido propulsor de nuestras artes y ciencias.

He ahí todo un programa. El día que los elementos políticos que rebullen en nuestra tierra orientan sus esfuerzos hacia la propulsión de la cultura baska, será, por muchos conceptos, de gloria para el País Basko.

José M. de Ojarbide.

(De "Euzkadi")



El "Fandanguillo"

El artista Ribera trasladó al lienzo uno de los bailes baskos que se conoce con la denominación de *Fandanguillo*, que es idéntico al *Ariñ-Ariñ*, que traducido al castellano es lo mismo que *pronto-pronto*.

Es una danza agitada que está conceptuada como exótica.

Viene a ser una degeneración de la *jota*, que tampoco es un baile basko, aunque está generalizado en nuestro país sobre todo en la provincia de Navarra.

El cuadro que reproducimos es de un gran «verismo» por la fiel reproducción de sus movimientos, de los tipos y del ambiente.



LA SOMBRA DEL GRAN HUGO



II

En el mes de Agosto de 1843,—75 años hace,— ¡quién diría!,—75 años hace, un turista, modesto en apariencia, recorría, curioseando y husmeándolo todo, nuestro país basko, mejor dicho, un rincón de nuestra Baskonia.

¿Cómo vestía? ¿Cuál era su aspecto?

No lo sabemos. Sin embargo, un estudio monográfico sobre las particularidades de este viajero en la época susodicha, cuando rodaba, en una vieja diligencia, por nuestros caminos, y hacía por ellos largas jornadas a pie, como un particular sin importancia; un estudio monográfico sobre las particularidades de este viajero en la época susodicha sería interesante.

Pero si no sabemos cómo trajeaba este turista de 1843, cuando nos visitara, sí sabemos — ¡cómo no!,— las impresiones que su alma experimentaba al recorrer nuestro país.

Porque, aclaremos la incógnita sin más preámbulo: el viajero de quien se trata es nada más y nada menos que Víctor Hugo. Retengamos bien los puntos cardinales de este suceso: Víctor Hugo, en plena ebullición del romanticismo, en 1843 — 75 años hace, — que visita este rincón de Baskonia; Víctor Hugo que, — seance tenante, — escribe sus impresiones de este país; Víctor Hugo, en fin, que habita en nuestras casas y paradores, que se roza con nuestros compatriotas, que se interesa por nuestra política, por nuestro arte, por nuestra supervivencia étnica, que habla nuestra lengua baska — (á su manera, claro está, por muy genio que sea; á la manera con que también garrapatea un castellano *espagnolade*); — Víctor Hugo, en una palabra, que nos pone á la luz del mundo, que habla de nuestros paisajes y de nuestros pueblos á Francia, y en Francia, al ser quien es, nos revela al mundo entero.

¿Ha condensado bien el lector sus impresiones? ¿Conoce el poder maravillosamente intenso y expansivo del romanticismo? ¿Conoce la categoría del gran poeta en el cuadro de los grandes poetas de la humanidad?

Pues bien: el gran poeta está entre nosotros en el estío de 1843. 75 años hace de este acon-

tecimiento. Aún, — usemos de los tropos de cuando en cuando; además, el sujeto del asunto invita; — aún, en nuestros campos y ciudades, el humo de la guerra civil flota con su recuerdo; el país, — en sus hombres, en sus edificios, en sus heredades, en todo, — revela todavía recientes las huellas infamantes de una guerra entre hermanos. La guerra ha terminado en los campos y en las montañas; la guerra de los valientes con los valientes, de los hijos heroicos bronceados en la epopeya de la Independencia. El abrazo de Bergara se ha realizado. La que ahora comienza es otra guerra: es la guerra del parlamentarismo, las insidias y las veladuras, las medias tintas y los ambages a que ha de hacer frente con un solo y vibrante discurso, — el hombre de un discurso, — don Valentín de Olano.

Y, a través de este paisaje casi calcinado, a través de nuestros caminos antiguos, a que asoman los caseríos sus fachadas holladas por las balas y por las bombas, o sus ámbitos desfondados por el incendio y el pillaje, a través del país, un hombre atraviesa con los ojos muy abiertos, aguzados los oídos, prolijamente curiosa la imaginación. Nuestro país es desconocido. Apenas los filólogos, — que luego serán legión, — nos han escudriñado; apenas los artistas nos han visto; apenas los políticos y los sociólogos se han apasionado por nosotros, por este pueblo hundido en el fondo inextricable del Pirineo oceánico.

¿Cómo? ¿Es esto posible? Pues sí. Nuestra inmanencia étnica se ha de quebrar aquí, en este punto y en este culminante instante. Ahora los elementos expansivos de la civilización adquieren un éxodo formidable y estupendo. Las líneas férreas se tienden, los caminos se abren por doquier, los hilos del telégrafo cruzan los ámbitos. La vida de los pueblos va a dar un vuelco, se inicia en este instante una revolución. Es el supremo momento en que todo un mundo periclitada, para que todo otro mundo salga a la luz.

Y en este momento es cuando el grande hombre del siglo nos visita, nos vé, nos traslada al papel a través de su imaginación, nos



lega a la posteridad con los brazos robustos, geniales y maravillosos de su fértil pluma.

Millares y millares de ojos, de todas latitudes y de todos idiomas, han de beber el dulce trazo de este noble romántico. Es a través de estas líneas que él va escribiendo, aquí, en una posada de San Sebastián ó en esta casita de Pasages en que él habita, que nos van a contemplar desde pueblos distantes y climas dife-



rentes, por vez primera, a nosotros, los baskos, este pueblecillo prehistórico y romántico, rebaño de montañas al extremo del Pirineo oceánico...

¿No os complace evocar, en 1914 ó en 1915, la figura de este turista de 1843? A la vista de tanto turista como hoy recorre nuestras montañas; á la vista de tanta guía, de tantas líneas de comunicación como rayan este rincón euskaro; á la vista de tanta propaganda en

países lejanos, adonde llega en anuncios y prospectos de casinos y fiestas el nombre de estos pueblos. — unos, fastuosos y elegantes, otros, industriales y trabajadores; — á la vista de esta vulgarización de nuestras costumbres, de nuestra manera de ser, de nuestros paisajes, ¿no tiene para nosotros, los hombres de 1914 ó 1915, un recuerdo sentimental y cariñoso la figura del turista de 1843, que no posee guías ni prospectos, que rueda en diligencias desvencijadas y rumorosas por nuestras carreteras, que hace largas jornadas a pie por nuestros caminos, que hace sus altos en nuestras casas y en nuestras hosterías, que charlotea y tiene sus paliques con nuestros artesanos y labriegos, con nuestras mozas del campo y de los paradores, con las ancianas que encuentra en las montañas y las muchachas que topa en sus paseos bucólicos?

La figura del gran poeta no puede menos de sugestionarnos. Los elogios modernos, ¿no tienen algo así como un dejo de prejuicios y sancionalidad, no hay en ellos algo así como la consagración de un hecho de dominio público, que es aventurado contrariar?

Pero en 1843 el observador llega a estas montañas ingenuamente. Nadie ha parado su atención en ellas.

Las modernas ideas continentales abogan por el igualitarismo político, estético y administrativo. Sirve una guerra de pretexto para que estas ideas, de dominio ya general en Francia y en España, quieran operar en el país basko. ¿A qué, — se dicen estas gentes y estos políticos y estos militares y estos sociólogos, — a qué ese conglomerado euskaro, esos viejos privilegios y concesiones, esos usos anticuados y anacrónicos, que alteran este flamante unitarismo de la nacionalidad? Rayémoslos.

Pero el Romanticismo, que surge en plena efervescencia del igualitarismo, cuando en el orden administrativo se mutilan las provincias étnicas é históricas por los departamentos, no podía, en la personalidad de su más ilustre representante, menos de afecionar este rincón del mundo; este viejo rincón romántico, supervivencia de tiempos nebulosos y reto lanzado al Estado nivelador y centralista; este rincón que había rechazado el temporal de las invasiones históricas y cuasi prehistóricas; este rincón que allá abajo, al pie del Pirineo oceánico, era casi un símbolo para el Romanticismo literario, como la iglesia de Notre Dame, su símbolo en arquitectura, como los cantos gaélicos del bardo Ossian en las letras.

¿No percibís como una emanación de estas ideas en las páginas y andanzas de Víctor Hugo por los Pirineos, algo así como un ambiente apropiado a sus tendencias, algo así como la decoración y el fondo en que encuadran sus novelas, sus dramas, su pensamiento?

Es en 1843: 75 años hace, ¿quién diría! El país se ha transformado revolucionariamente.



La industria, el turismo, las comunicaciones lo han abierto a la modernidad, a la invasión extranjera, á la especulación de los artistas, de los sociólogos, de los filólogos y de los políticos. Los núcleos de población se han acrecido exorbitantemente; los ríos se han represado, las fábricas alzan sus chimeneas de ladrillos rojos bajo los cielos cárdenos; los hoteles se multiplican, los caminos se abren paso de más en más, las viejas construcciones se derriban, la lengua se repliega en las montañas y sube ásperamente á sus aristas.

Todo esto se anuncia, está próximo al parto en 1843, cuando Víctor Hugo recorre nuestra tierra. Las ideas de la Enciclopedia han abierto la brecha en nuestras montañas. Del fondo de estas montañas surge el primer grito de europeización y cientifismo, con el Conde de Peñaflores. Las nuevas tendencias se propagan, y de ellas han de dimanar los ferrocarriles, el éxodo industrial y del comercio la siderurgia y la laminación, el telégrafo, la evolución espiritual.

Viene la Revolución y la invasión francesas. Surge la guerra civil...

Aquí, en este punto, la faz de este conglomerado euskaro se va a transformar. Razas de hombres distintos que se mezclan al núcleo primitivo y autóctono, aire de revolución política y administrativa, las ideas de la libertad con el remoquete del liberalismo teórico, la explotación de los minerales y de la hulla blanca...

Es en 1843: 70 años hace. Un hombre atraviesa nuestro pueblo. Va sentado en una diligencia rumorosa y desvencijada. Sus ojos abalanzan los paisajes ávida y suculentamente. Camina a pie por nuestros caminos, sube a nuestras montañas arriesgadamente, se mete y excruta con una meticulosidad y prolijidad femeninas nuestras iglesias y mansiones. Todo lo mira, todo lo indaga, todo lo tritura en su potente cráneo. Este hombre es Víctor Hugo; el representante máximo de una tendencia literaria que repercute en la arquitectura, en la música, en las costumbres, en los trajes y en el pensamiento de su siglo; el hombre máximo que, detrás de las conquistas del nuevo Carlomagno, va infiltrando el virus de ese dulce veneno del Romanticismo...

José Ma Donosty.



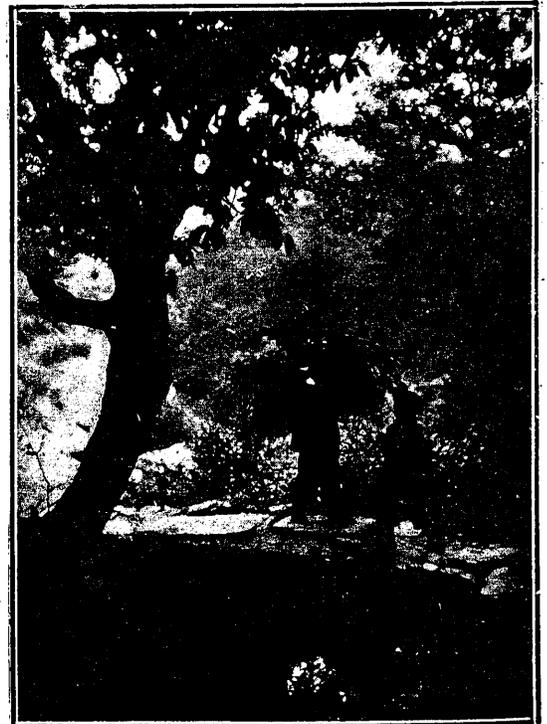
LEYRE

Para "La Euskonia" de Buenos Aires

Sobre un altozano del macizo rocoso limitado en sus extremidades por la histórica Trinidad de Lumbier y por las foces de Burgui, álzase cual atalaya vívida de la fe de nuestros ancestrales, el antiquísimo monasterio, lugar de oración y de estudio, morada de reyes y de obispos nabarros, relicario de restos reales, vitrina de vírgenes mártires y santos ascetas. Todavía el oreo que desciende de la crestería perfumado por los brezos y tomillos que salvajes brotan en los riscos de los monolitos montañosos, parécenos que es olor ascético, que es hálito de las frondas selváticas de hayedos y pinos que invitan a la soledad nostálgica, a la meditación contemplativa.

De las enclaustradas celdas habitadas por monjes Blancos o del lister y por Negros o de San Benito, hoy convertidas en informe montón de sillares derruidos, emergieron cristianos consuelos para el dilatado confín nabarro, leyes sanas que prevalecieron desde Gipuzkoa hasta Nájera, desde la región de Zuberoa hasta Huesca.

Su catacumba o iglesia subterránea conservada en la actualidad, encerró en sus reconditeces los restos santos de las vírgenes oscenses Nunilana y Alodia, portadas a Leyre por el sagaz Auriato, los beatos cuerpos de San Viril,





del obispo Marcial, de San Emeterio y Celedonio.

Allá oraron en la penumbra del subterráneo las virtuosas reinas nabarras Doña Oncea y Doña Toda.

Y cuando consolidado el reino nabarro, empujóse a la morista al sur de la Iberia, edificóse sobre la catacumba la iglesia ahora existente, yacente lugar en su tiempo de los restos de Don García Iñiguez, de Don Fortuño, de los hermanos de Don Sancho y otros reyes, caballeros notable e hijosdalgos que en años pergaminos dejaron legado su inmortal blasón.

Nutrióse el concurrido monasterio en los primeros tiempos del reino, con regios donativos en arcipreztafos y realengas tierras, legadas en los floridos dominios del confín nabarro; y las adoradas reliquias de sus santas mártires Nunitona y Alodia, guardadas en artística arquilla persoarábiga, obtuvieron sanchetes sin cuen-

to de los ciudadanos del poblado reino de los Garcías y Sanchos y Teobaldos.

Allá en el monte de Leyre, a la vertiente opuesta de las selváticas frondas de Bigüezal y de Castillo Nuevo, en cuyos picachos anidan las águilas y cuyos tajos, foces y resquebrajaduras ofrecen pintoresca perspectiva; allá lamidas por las aguas de la fuente de San Viril, se encuentran los vestigios del célebre monasterio, sus veredas sirven de paso para las cañadas, en sus vecindades moran pastores que pacen sus ganados en las escarpadas de la sierras. El sacerdote nombrado su conservador y el guarda que en el convento reside, velan por estos memorables vestigios históricos; admíranse todavía en buen estado de conservación la primitiva iglesia subterránea y la más moderna edificada sobre la anterior.

Miguel Ancil.



LA VUELTA DEL TRABAJO

(Fot. de E. Guinea)



CUADROS BASKOS



EN "CONFIANSA"

Día de Agosto, caluroso, atrocamente caluroso, y hora las tres. Viajan en el tranvía, camino de Durango y pueblos intermedios, un sacerdote chiquitín, rechoncho y de semblante seráfico, que aprovecha el trayecto para *descabesar* la *sieste-sita*; un atlético aldeano, de boina diminuta, que fuma su pipa de barro mirando hacia el paisaje con ganas de que *llovería*; dos viejas apergamizadas, aldeanas también, que cuchichean con las narices casi juntas y salivándose mutuamente; un caballero, ensimismado en la lectura de *Euzkadí* y que ha debido comer de firme, porque lleva desahotonados el chaleco... y el pantalón; una señora de aspecto aburguesado que, frente a él y por tener un pretexto para no mirarle, ha sacado su ganchillo del cabás y trabaja con afán; y un perrillo *chimbero*, sucio y peludo, que se mueve por entre los asientos, olfateando los pies a todos. Las moscas y el polvo entran a su placer por las ventanillas abiertas.

—¿Por aquí te andas?—pregunta al lector de *Euzkadí* otro caballero que sube en uno de los pueblos y se acomoda a su lado. Ya *hasía* tiempo que no te topaba.

—A pasar *quinse* días me he venido. Como le tengo a mi mujer delicada desde que dió a *lus*...

—Ya te remorderá.

—¿Pues?

—Porque los pueblos estos bonitos son, pero la gente... A mí, lo que es, lo menos *sinco* líos gordos me han *armao* ya.

—¡Quiá!

—Como que me estoy ya pensando en agarrarle a la familia y volverme otra *ves pa* Bilbao. Imposible vivir de chismes y cuentos.

La señora del ganchillo, ofendida por aquella aseveración que hiere sus sentimientos más íntimos, atrinchérase en el asiento reculando nerviosamente, corta la conversación con un terminante "ustedes perdonen si me meto", guarda luego su labor en el cabás, sin preocuparse ya de los desabotonamientos del de enfrente, y se dispone a tomar la defensa de su pueblo adorado. ¡No *se* faltaba más!... El pueblo ideal por excelencia, un rincón en el que todos viven, no ya como buenos vecinos, sino como hijos todos de una misma familia, sin criticar jamás nadie de las vidas ajenas, *cobijaos* todos bajo la superior autoridad del digno párroco, aquel que viene allí durmiendo, a quien con toda cordialidad respetan y veneran.

—En fin, una vida... patriarcal, patriarcal. Como en ninguna parte del mundo. *Hasiendo* cada uno lo que se le pone por montera.

Los dos caballeros, amedrentados y por no discutir con la vehemente señora, callan y otorgan, pidiéndola perdones por la ofensa que involuntariamente le han hecho. Si hubieran sospechado que ella era de allí, nada hubiesen dicho. El no tener el gusto de conocerla ha sido la causa de que tan ligeramente hayan calificado a su pueblo como un semillero de cuentos y chismes.

—Pues yo ya les *conosco* a ustedes—replica la señora, radiante de alegría por haberles convencido tan fácilmente—. *Usté* es el de esa pá-lida que ha *estao* mal de sobreparto y le dan ahora biberones al chico. Por la qué les lleva a ustedes la leche sé que, por *sierto*, ya puede *usté* andar con ojo, porque una de las vacas malas tiene. Y *usté* también ya sé quién es. El de esa



gorda que le han puesto a método *pa adelgasarse*. *Demasiaos* téis me *parese* que toma. Mejor si suprimiría el de la mañana al levantar. De *demasiao* té me se quedó una *conosida* igual que una *colcomanía*. Bien *desgrasiada* la pobre, dicho sea en *confiansa*.

Los dos amigos se miran.

—En la casa de junto a la cadena vive. Ese *palasio* grande. Y sola siempre la *infelis*. El dinero le tuvo la culpa. Nada más que casar, y el talonario le pidió el marido *desseguida*. *Sien* duros al mes la pasa *pa* que no venga nunca donde ella. Un *sinvergüensa*. Y nadie habría dicho. Porque el hermano, un ángel de Dios es el *coitao*. Unicamente ahora, que ha ido a *Madri* de *fuersa* viva, *parese* que se ha *destapao* un poco. La mujer, por el cambio de aguas *dise* que ha sido, pero demacrao ha vuelto. Como sin *fuersa*...

Los dos amigos tornan a mirarse.

—Después de todo, más vale eso que no lo del propietario de donde *usté*. Casi todas las noches a dormir en Bilbao, dicho sea en *confiansa*. Como la señora tuvo una *aparición* y se ha hecho voto de *castidá*... Otros *disen* que es porque con una media larga de goma anda ella *pa las varises*, y se le ha *quitao* a él la ilusión. Menos mal que, *pa* consuelo, tiene un pobre hijo—el mayor, que trae *trasas* de salir de provecho. Portero es ya en eso del *futbol*, y la mar de bien hablan de él los periódicos. El pequeño, en cambio, *torsido* creo que viene. por la literatura *parese* que le ha *dao*. Y algunas *veses* hasta versos creo se *hase*. Una lástima, porque así, a la vista, nadie le tomaría por tonto.

El párroco, que se ha despertado bostezando y desperezándose, saluda entonces cariñosamente y anuncia que ya han llegado. Están, efectivamente, en la plaza del pueblo, frente a la iglesia. Muy galantes, los dos caballeros ayudan a la señora a recoger los paquetes de sus compras en Bilbao.

—Ya les extrañará a ustedes, pero dos *veses* por semana me hago este *viasito*. En las tiendas de aquí, unos ladrones son todos. Esto, por supuesto, en *confiansa* y *pa* que les digan ustedes a las suyas.

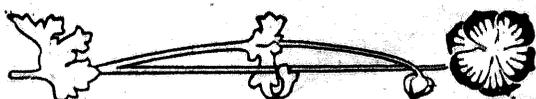
Y al cruzar el digno párroco por entre ella y sus interlocutores, que respetuosamente han hecho paso a tan superior autoridad, la buena viajera tira de la chaqueta al más cercano y le dice en voz baja:

—De este también, si tendríamos más tiempo, ya les diría a ustedes algo. La mar de historias se tiene.

M. Aranz Castellanos.

Bilbao.

(Dibujo de José Arrue.)



¡AMA BAT!

Seiaska pobre baten aurrian
Ama bat makur lenguan
Begira eguan, bere umechoa
Lo ala esna eteguan.
Ezaguturik esnatu zala,
Arturik bere altzuan,
Maitasunezko berba leunian
Onela amak ziñuan:

“Semecho neure biotzekua,
Semecho neure kutuna,
Bakar bakarrik zuk bete dozu
Nire biotzeko utsuna;
Jaungoiko Altsuak emon daizula
Indarra eta osasuna.
¡Ilgo baziña!... galduko leuke
Zure amak bere zentzuna.

Semecho laztan sortu zarana
Neure erraiyen erdian,
Semecho eder bardinbagia
Iehasuan ta lurrian,
Etzara jaió jauregi baten
Aberastasun artian...
Baña zu zagoz ¡maitia! asko
Aberastasun echan.

Jauregietan jaió diranak,
Errege diranak sortu,
Ezingo dira, neure biotza,
Bein bere zugaz neurtu.
Izango dira aginpidian
Geiago, ezin ukatu;
Baña edérrez, zaite maitia,
Ederragorik ez dozu.

Zure bekoki zabal garbian,
Begi urdiñ gozuetan
Ikusten jatzun argitasuna
Ezta ikusten besteetan.
¿T'urre irudiko ule kiskurra?
Urria ezpada benetan,
Urre-zidarrak baño geiogo
Balio dau nire ustetan.

Kutun, laztana, biotzekua
Neure semia zu zara;
Zure onduan aztuten jataz
Samiña eta negarra:
¿Zu, nire poza, nire atsegiña
Beti izango etzara?
¿Naiko deustazu, maiteko nazu
Maite zaitudan gisara?

¿Ze ao polit zoragarria,
Ze samurra ikusten jatzu!
Zure ezpan bigun orban bagian
Irribarria daukazu.
¿Benturaz baietz ¡aigeruchua!
Baietz agindu nai dozu?
Gure eheko lora ederra
¡Indar! mun bat egidazu.”

Domingo Agirre-kua.

PUEBLOS BASKOS

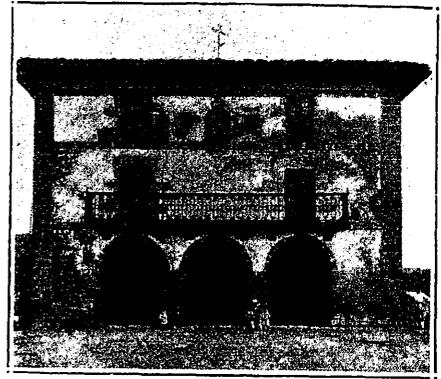


ALEGRIA DE ALABA

Ha pertenecido esta villa a la hermandad de Iruraiz, situada a unos 15 kilómetros al E. de Vitoria, en terreno bastante llano. Su Ayuntamiento, además de la citada villa, lo forman el lugar de Egileta y los deshabitados de Aborzium o Albergoien, Aiala, Enaio, Olga, Ilarraza o Larraza y Larrara.

La población total es de 647 habitantes y la superficie aproximada 1647 hectáreas, de las que se cultivan 833. Tiene estación en el kilómetro 499 de la vía férrea Irún-Madrid; hermosa casa consistorial, dos escuelas públicas completas, posadas y dos molinos harineros. Riegan su término los arroyos Sarbil y Larraz. En una altura próxima a la iglesia hubo una magnífica casa-fortaleza, de la que apenas quedan vestigios, y que tenía fama en toda la provincia. Alegría se llamó en la antigüedad *Dulanzi* y era una pequeña aldea de la vecindad de Iruzaeza. Es indudable que por la villa pasó el antiguo camino romano de Astorga a Burdeos, pues se han encontrado señales que no dejan lugar a dudas. En el monte Enaio, en donde se conservan vestigios de viejísima fortaleza, se halló en 1799 una lápida bastante maltrecha y rota por el medio, con la siguiente inscripción:—S. Sever—Tullonio—V. S. L. M.—y en distintas ocasiones monedas de Augusto y de Tiberio. En el siglo XIV, la entonces *Dulanzi*, fué repoblada por los vecinos de las aldeas de Aiala, Enaio, Olga, Egileta, Larrara y Larraza, según privilegio de don Alfonso XI, dado en Sevilla el 20 Octubre de la era de 1375 (años 1337), privilegios que fueron confirmados

por D. Fernando el Católico en Valladolid el 15 de Marzo de 1480. En la guerra civil llamada de los *siete años*. Zumalakarregui derrotó aquí al brigadier O'Doyle y al día siguiente a los generales Osma y Figueras, regando estérilmente estos campos la sangre de 1700 desgraciados.



Alegría. — Casa Ayuntamiento

En jurisdicción de Alegría, se halla otro de los monumentos notables de Alaba, el Santuario de Nuestra Señora de Aiala, obra que merece ser salvada de la ruina por su antigüedad y belleza. Fué parroquia de aquel lugar que dió nombre a la famosa hermandad de 36 poblaciones, y Aiala era también la tercera cuadrilla de las seis en que se dividía la provincia de Alaba, y Vicariato del obispo de Calahorra, comprendiendo 28 pueblos.

RECUERDOS DEL TIEMPO VIEJO

LAS JOYAS DE LA VIRGEN DE BEGOÑA

A raíz de la última guerra civil, la "Revista de Ambos Mundos", editada en París, comisionó a uno de sus redactores, M. Louis Lande, persona de gran cultura y erudición, para que hiciese una visita a las provincias baskongadas, misión que desempeñó con gran acierto y sinceridad, durante la primavera y verano del año 1876.

Fueron muchos los periódicos que reprodujeron gran parte de las descripciones y curiosas observaciones que aquel distinguido escritor hizo de nuestro país, pero no tengo noticia de que recogiesen una piadosa narración popular que de padres a hijos viene transmitiéndose desde hace cuatro siglos en la República de Begoña y que seguramente serán muchos los bizkainos que, poco afectos al estudio de nues-

tras tradiciones, desconocerán.

Encuentro tan en su punto la forma en que M. Lande narra la leyenda del robo de las joyas de la Virgen de Begoña, que me limito a traducirla tal como él la publicó:

"Al comenzar el siglo... se estaba reedificando el Santuario de Begoña. Las campanas del antiguo, pendían, provisionalmente, de una cureña inmediata y la obra iba tan adelantada, que, levantados los muros exteriores, se había techado la parte anterior del templo y colocado la veneranda imagen en su altar adornada con todas las preciosas y valiosas joyas donadas por la devoción popular.

Uno de los canteros que se ocupaban en la obra, concibió el sacrilego proyecto de robar las joyas de la Virgen. A hora avanzada de la



noche, arrimó una escalera de mano al muro, subió a lo alto de éste, trasladó desde allí la escalera a la parte interior, descendió al templo, excitado más y más por el brillo de las joyas en que se reflejaba la luz de la lámpara del presbiterio, subió al altar y despojó a la Santa imagen de aquel tesoro. Como fuese a apoderarse de una preciosa coronita de oro que adornaba la cabeza del Niño Jesús, la Virgen se lo impidió asiéndole del brazo derecho, por lo que, lleno de terror, desistió de su intento y volvió a subir al muro dejando las joyas sobre el altar.

Deteniéndose allí, vió nuevamente brillar las joyas y volvió a entrar en tentación de apoderarse de ellas, atribuyendo a vana figuración suya el prodigio de haber asido el brazo la Virgen, que podía consistir en que su ropa se hubiese enganchado en la mano de la imagen. Decidióse al fin a bajar de nuevo, bajó, tomó las joyas, sin osar, empero, despojar al santo niño de su corona y se alejó con ellas del templo, dirigiéndose a la villa.

Al llegar a Mallona, donde había un humilladero con la imagen de Jesús crucificado, se detuvo, encontrándose con una gran manada de carneros que le acometían, disputándose el paso y ya algún tanto atemorizada su conciencia, volvió atrás y quiso dirigirse a la banda de Tranco, que es la de la derecha; pero el bosque era tan cerrado y lleno de agudos espinos, que por más que porfió en penetrarle, no lo pudo conseguir.

Entonces, cada vez más alarmado, determinó trasponer la montaña descendiendo al opuesto valle de Zamudio; pero al subir a la cumbre de Meazabal, donde ya existía una ermita de Santo Domingo, erigida allí en el siglo anterior por San Vicente Ferrer, que después predicaba en la iglesia de Santiago, con el prodigio de que, haciéndolo en valenciano le entendiese perfectamente el pueblo, que no sabía más lengua que el baskuenze, se encontró con una pira de toros que le acometían furiosos y ya tan pesaroso de su crimen, que le faltaba poco para decidirle a devolver las joyas al Santuario, descendió de Meazabal y al llegar a la colina de Artagan, tomó la entrada de Garaizar, y se dirigió hacia Zuburu, o lo que es lo mismo, a la banda izquierda de Begoña.

Bajó al bosque de Palatu-Zugasti, orilla del Ibaizabal, entre Bolueta y Echévarri, y allí se vió nuevamente detenido por un gigante que, blandiendo amenazador una espada de fuego, se oponía a su paso.

Lleno ya de terror y completamente arrepentido de su sacrílego crimen, volvió atrás decidido a devolver las joyas a la Virgen y pedir ante la sagrada imagen el perdón de su culpa, pero en aquel instante empezaron a tocar a rebato las campanas de Begoña y se alzó un gran griterío en toda la República, por lo que

aterrorizado el ladrón, se escondió en el bosque.

Al oír el vecindario de Begoña el toque de las campanas, acudió al Santuario, y vió con asombro que las campanas volteaban por sí mismas. Seguros de que algo grave había ocurrido en el Santuario, penetraron en éste y echaron de ver la desaparición de las joyas, comprendiendo, a la vista de la escalera, aun arrimada al muro, cómo habían sido robadas.

Entonces los vecinos corrieron unos hacia la banda de Tranco y otros hacia la banda de Ochakoaga en busca del ladrón. Al ver éste que se acercaban, les salió al encuentro, confesó su crimen, entregó las joyas y se dejó conducir a la cárcel.

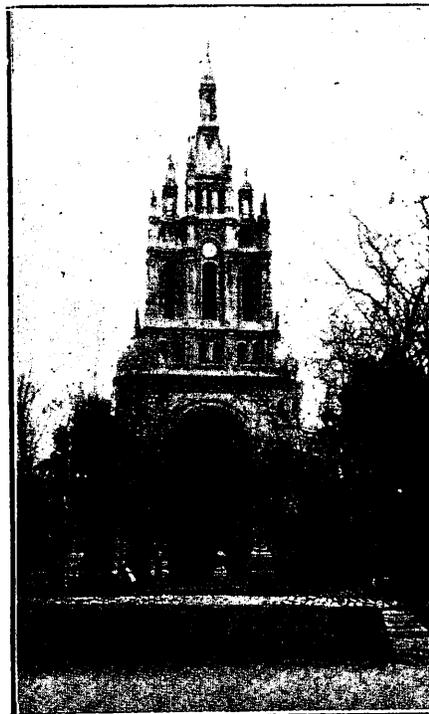
Juzgado el ladrón sacrílego y condenado a muerte, fué ejecutado en el collado de Samagaburu, donde era costumbre hacer tales ejecuciones, por lo cual se llamaba así aquel sitio, significando el collado de las angustias.

El criminal había pedido al ir al suplicio que en recompensa de su arrepentimiento se le sepultase en el Santuario por él profanado y concedida esta gracia, se le sepultó, en efecto, bajo el púlpito de Santa María de Begoña.

Pasados muchos años, se abrió su sepultura para enterrar en ella otro muerto, y con asombro de los circunstantes, se vió que se conservaba incorrupto el brazo asido por la mano de la Virgen cuando iba el ladrón a despojar de su corona al niño Jesús.”

José María de Terán.

Bilbao.



Frontis actual de la basilica de Begoña



AMEZKETAKO PERNANDORENAK—

Batek Pernandori: ardiya ill omen zaizu noski?
 Pernandok: bai ta moduz:
 Erreka jo du bi anka ta buruz.
 Bestiak:
 Eta egin aldu testamentuba?
 Pernandok: bai, baña beretzak,
 Larruba kentzeko nekea neretzat.

*
 * *

Beste batian juanik Pernando zapatari batengana, galdetu omen zion oni: zenbat baliyo du zapata pare onek?

Zap.—Au (pare artako bat erakutsiyaz) pagatu, eta au (pare artako bigarrena) debalde.

Pern.—Eta beste pare onek?

Zap.—Orrek ere berdiñ: au pagatu, eta au debalde.

Orduban Pernando, jarririk, zapatariak debalde ziralara esan zizkan pare banaka ayetako bigarren zapatak, abitu zan igesi, baita ere zapatariya atzetik, deadar egiñaz aurrekoai! orri eldu! eldu orri! bañan ayetatikan ere Pernandok iges egin zuen esanaz jutzi, utzi! korrika apustuban goaz da.

*
 * *

Beste baitan, etzortzen emen zitzaizkan Pernandori artzezale batzuket eskaka eta abekin ezin bururirik, juan omen zan izkribau edo letradu batengana, galdetzera ea, nola antolatuko zan artzezale ayek ishitezko; eta izkribauak, erantzun omen zion onela:—ori gauza erreza dezu gizona, dirueske etorzen zaizun guztiai, ezpañak jaso eta ortzak erakutsi.

Pernandok.—Eta bedorrek ondo-esan onegatik, zenbat biar du?

Izkrib.—Onenbeste diru.—Pernandok orduban jasotzen ditu ezpañak eta erakusten dizkiyo ortzak.

Izkribanuk.—Baño ori neri ez.

Pernandok.—Bedorrek esan dit diruba eskatzen diran guztiari.

Alegiko Pernandok.



La fiesta del "Laurak Bat"

A una reunión de alegría, de alborozo y de gritería infantil dió lugar la fiesta de Reyes celebrada en la sociedad Laurak Bat. No podía ser de otra manera un acto dedicado á los niños. Con tal motivo,

acudieron numerosas familias de socios que celebraban encantadas las "cosas" de los pequeños.

Al entrar los Reyes Magos en el salón de fiestas, había que ver cómo se despertó el avispero. A los que también hemos sido niños años atrás, nos hizo recordar aquella feliz edad, en que los asuntos más complejos se resolvían con un azote más ó menos justo.

Se repartieron muchos caprichosos juguetes, que los niños los recibieron con júbilo.

Tan agradable fiesta, á la que además de los socios concurrieron algunos invitados y representantes de la prensa finalizó con un animado baile que duró hasta las ocho de la noche.

Don Antonio Arostegui

Ha fallecido en Madrid este conocido hombre de negocios, que vivía retirado de las actividades comerciales.

Era natural de Garralda (Nabarra) y vino a este país a los 28 años de edad, allá por el 72.

A los pocos años, en sociedad con D. Domingo Elizondo y D. Ciriaco Morea, fundó la casa de comercio que giraba bajo el rubro de Elizondo y Ruiz, que fué en incesante progresión y que continúa hoy con la denominación de Morea, Montemayor y Cía.

El señor Arostegui, como la mayor parte de nuestros compatriotas, desarrolló en su juventud una intensa acción laboriosa, y más tarde, ya en su apogeo, formó parte de los directorios de las instituciones más importantes de la colectividad.

Cuando el memorable incendio de su pueblo natal, puso gran empeño en reparar en alguna forma las pérdidas materiales, e inició una suscripción encabezada por él con una cantidad considerable, haciéndose acreedor al mayor agradecimiento de sus compueblanos.

Desde entonces, se ocupó constantemente en dotar a su pueblo de mejoras urbanas, muchas de las cuales fueron costeadas de su peculio particular.

Recientemente dimos también la noticia en estas columnas de la construcción de una bonita iglesia en la mencionada localidad.

Poseedor de una gran fortuna, en los últimos años y al iniciarse el ocaso, realizó diversas obras de beneficencia en la provincia de Nabarra, haciéndose acreedor al reconocimiento de sus comprovincianos.

En el alto comercio de esta plaza, ha sido recibida la noticia de su deceso con dolorosa sorpresa.

Enlace

En el mes de Marzo próximo se efectuará en esta ciudad el enlace de la distinguida señorita Elvira Morea, hija del conocido hombre de negocios don Ciriaco Morea, con el médico donostiarra Dr. Luis Gatica, que desde hace poco se encuentra en esta capital.

Los novios partirán el 2 de Abril para la bella capital gipuzkoana, donde tiene establecido el doctor Gatica su consultorio.

Cambio de firma

Se ha constituido una sociedad colectiva para continuar explotando los ramos de comisiones y representaciones á que se dedicaba el señor Crescencio E. Echevarría, de cuyo activo y pasivo se ha hecho cargo la nueva sociedad que girará bajo el rubro de Echevarría y Cía., que la forman don Crescencio E.

Echevarría y don Raymundo Echevarría, quienes tendrán iguales prerrogativas á la misma.

Los señores Crescencio y Raymundo Echevarría, que gozan de generales simpatías en el comercio de esta plaza, tienen la representación de las principales casas españolas en conservas, pimentón, aceites, arroces, conservas de pescado, etc.

En General Acha

En las recientes elecciones para juez de paz, fué proclamado el señor Pedro Azueta.

Predicción del tiempo

Don Martín Gil, considera muy probable: "Que dentro del intervalo comprendido entre el 10 y el 16 del corriente mes experimentemos algunos días de altas temperaturas y después lluvias generales.

"La probabilidad de las lluvias podría ampliarse hasta el 20."

Necrología

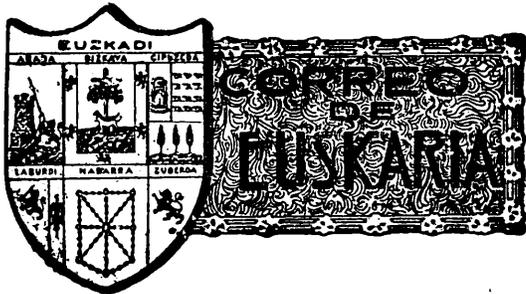
Han fallecido en esta ciudad:

Bernardo Aguirre, Carlos F. Echagüe, Audelina Mariaezcurrena, Fructuosa B. de Urtubey, Julián Esteban Echevarría, Margarita E. de Echeagaray, Domingo Lazcano de Zubillaga.

ADMINISTRATIVA

Rogamos a los señores suscriptores que han recibido aviso del descubierto en que se encuentran con esta Administración y que hayan demorado sus remesas, se sirvan mandarnos a la mayor brevedad a fin de poner al día las cuentas administrativas y evitar demoras en el envío del Almanaque que acaba de aparecer para regalar a los abonados que se encuentran al corriente.

La Administración.



ALABA

CONFLICTO EN PUERTA—

Los contratistas de obras de Vitoria, se han dirigido al alcalde, comunicándole que se verán en la precisión de suspender los trabajos y despedir a los obreros por falta de materiales, tanto de piedra como de arena.

EN VILLARREAL—

Se produjo un incendio en la casa de don Felipe García.

NOMBRAMIENTO—

Ha sido nombrada maestra de párvulos de una de las Escuelas de Gazteiz, doña Josefa Arnaiz.

CONSTRUCCION DE UNA CARRETERA—

La Diputación ha acordado la construcción de la carretera de Santa Cruz de Campezu a San Vicente.

REUNION DE PROCURADORES—

Se han reunido en los salones de la Diputación los procuradores de la Hermandad de Alaba. La primera sesión se ha dedicado al sorteo de los puestos que deberán ocupar los representantes de los diversos pueblos, excepto en los que se refiere a los de Laguardia, Gazteiz, Ayala y algunos otros que, según fueron, tienen ya designado su lugar.

Las sesiones sucesivas se dedicarán al estudio de las cuestiones que afectan a la administración de Alaba.

EL ASILO DE SAN ROMAN—

Para tratar del asilo de San Román, han llegado a Gazteiz, procedentes de Laguardia, personas elevadas de aquella villa, entrevistándose con su patrono el diputado á Cortes por aquel distrito, don Casimiro Pando Argüelles, quien ha prometido que dicho asilo se abrirá en breve.

PIDIENDO AUTORIZACION—

La Asociación de Secretarios del Ayuntamiento de Alaba, ha solicitado autorización para usar en el sello de la Asociación el escudo de Alaba.

NACIONALISTAS TRIUNFANTES—

En el valle de Aramayona han triunfado en las últimas elecciones los nacionalistas señores don Antonio de Azkarate, don Fernando de Jauregui y don Domingo de Landaluze.

NUEVO VICEDIRECTOR DEL INSTITUTO—

Ha sido nombrado vicedirector del Instituto Vitoriano, el catedrático D. Eulogio Serdán.

SANTA CECILIA—

El día de la patrona de los músicos fué honrado dignamente en Gazteiz.

En la catedral tuvo lugar una solemne función religiosa, oficiada por el señor Obispo de Burgo de Osma don Mateo Mujica.

Cantaron la misa los coros de ambos seminarios y la capilla de la catedral.

Al medio día, en la Plaza Nueva, la banda municipal dió un interesante concierto.

Todos los músicos celebraron banquetes en diferentes establecimientos de la ciudad.

A las siete de la tarde tuvo lugar un gran concierto, organizado por la Asociación Ceciliana, en el salón de música del señor Otaño.

Las obras de órgano y piano corrieron a cargo de los señores Aramburu y Virgala, que interpretaron "El oro del Rhin", de Wagner; la "Pastoral", de Guilmant; el preludio de "Parsifal" y otros.

Un coro de tiples cantó la obra de Guridi: "Así cantan los niños".

También, y a cuatro voces, se interpretó el "Alda peko" de Guridi.

El tenor Laborda cantó el "Celeste Aída" y la ro-



manza de "La Estrella" de "Tanhauser", el barítono Sesé.

"Los pescadores de perlas", de Bizet, cantaron a dúo los señores Laborde y Sesé.

Este barítono interpretó también algunos cantos baskos del P. Donostia.

La fiesta resultó interesantísima.

GIPUZKOA

EN MENDARO—

Hubo bastante animación, a consecuencia de las elecciones, en los barrios de Aitzpilgoeta y Garagarza, correspondientes, como saben los lectores, a los municipios de Motriko y Elgoibar, respectivamente.

De Aitzpilgoeta tuvieron que ir los electores a Motriko, habiendo alcanzado gran triunfo los nacionalistas, cuya labor fué secundada admirablemente por los electores de dicho barrio.

En Garagarza, donde ya existe colegio electoral, hubo bastante animación, pues se daba el caso de que se presentaba concejal de dicho barrio don Juan de Garate, habiendo triunfado éste por 34 votos de mayoría.

EN EIBAR—

Los elementos baskistas reuniéronse en los alrededores de la ermita de Arrate para celebrar el reciente triunfo electoral.

Tratándose de eibarreses, excusado es decir que reinó mucha alegría, antes y después de la merienda.

REUNION—

Se reunieron en San Sebastián, para constituirse, el Consejo Provincial de Agricultura y Ganadería.

Presidió el gobernador y fué nombrado presidente don Vicente Laffitte; vicepresidente el señor Larrauri, y secretarios los ingenieros señor Unzuru y Txamorro.

PASO DE HIDROAVIONES—

Dice un colega de San Sebastián:

"Ayer (día 15) se ha visto cruzar en dirección de Francia a Bilbao y viceversa a dos hidroaviones que volaban bastante bajo, a una distancia de tres a cuatro millas."

EL PRECIO DEL PAN—

Entre los panaderos y las autoridades donostiarras se discute el precio de la suba del pan.

La Junta de subsistencias, velando por los intereses de los pobres, trata de hacer fuerza ante los panaderos para evitar la suba, y mientras se discute el asunto se dispone a prohibir terminantemente que se altere el precio.

CONCURSO LITERARIO—

La Junta Auxiliar de la Cátedra de declamación de euzkera y teatro basko, ha celebrado en Donosti una importante reunión, presidida por el teniente alcalde señor Peña, en la que se dió cuenta del fallo del Jurado clasificador que ha examinado las obras literarias presentadas.

Las premiadas son las siguientes:

Grupo A—Primer premio, de 500 pesetas, desierto.

Segundo, de 300 pesetas, a la autora del drama titulado "Loreti".

Esta autora es la inspirada señorita Catalina de Eleizegi.

Se acordó crear otros dos premios: uno de 250 pesetas para la comedia "Iziartxo", de que es autor Víctor de Garitaonandia, y otro de 300 pesetas, para "Onena", original de José de Elizondo.

Grupo B—Primer premio, 150 pesetas, a las señoritas Victoria de Arrieta, Eustaquia de Olaso, María de Aristegieta y Josefa y Consuelo de Aramburu, autoras del juguete cómico "Rotxilen zakeltxon".

Segundo premio, 75 pesetas, desierto.

Grupo C—El único premio, de 50 pesetas, para el autor del mejor monólogo, se declaró desierto.

CATALOGO DE OBRAS LITERARIAS—

Se va a proceder a la distribución de un catálogo de todas las obras literarias existentes en la Biblioteca municipal de San Sebastián.

EN RENTERIA—

Ha fallecido el señor Saturnino de Mendarte.

EUSKO ECHEA—

Con toda animación se inauguró en San Sebastián la temporada teatral del Eusko Echea, cuyo Cuadro Dramático interesa vivamente al público.

Se puso en escena el aplaudido drama de don Nicolás de Biar, "Manu Soro", que alcanzó un nuevo éxito.

LOS PRESUPUESTOS MUNICIPALES—

Comienza la prensa donostiarra sus ataques contra la Comisión de Hacienda del Ayuntamiento por los nuevos impuestos que ha presentado en la sesión de ayer.

Promete este asunto dar mucho juego, pues si bien unos impuestos se consideran justos, otros son absolutamente injustos.

VELADA MUSICAL—

En el Ateneo donostiarra ha dado una velada el pianista señor Pagola, que ejecutó algunas obras, explicándolas antes.

El numeroso público que asistió a la velada premió con aplausos la labor del señor Pagola.

REGRESO DE COMISIONADOS—

Han llegado de regreso a San Sebastián, los comisionados municipales que fueron a Madrid, señores Laffitte, Agirreche y Lizasoain.

En la estación les esperaban el alcalde accidental y varios concejales.

El alcalde declaró que venía muy bien impresionado de la marcha de los asuntos que fueron a gestionar, algunos de los cuales, como el de la Delegación, pueden dar como resueltos.

La Casa de Correos y la autonomía municipal en materia de enseñanza y el saneamiento de las marismas de Ondarreta, puede decirse que se hallan en vías de satisfactoria solución.

También declaró que en los centros políticos se decía que será nombrado gobernador civil de Gipuzkoa el señor Alonso, diputado a Cortes por Palencia.

EN TOLOSA—

Ha fallecido doña Victoria de Larreta de Laskibar, madre del diputado provincial por Gipuzkoa don Pedro de Laskibar.

UNA REAL ORDEN—

Se ha recibido una real orden aprobada por la Dirección General de Obras Públicas, respecto al re-



planteamiento del muro de costa en la plaza de la Zarriola.

EL ENSANCHE DE AMARA—

Han sido entregados en el Gobierno civil los dos proyectos del nuevo ensanche de Amara, de que son autores los señores Azketa y Gurruchaga, y uno de don Eugenio Valarino.

A dichos proyectos se acompañan muchas certificaciones, en unión de las cuales serán enviados a la Academia de Bellas Artes de San Fernando, de Madrid.

SOBRE UNOS TERRENOS—

Se ha recibido una real orden autorizando al Ayuntamiento de San Sebastián par aprovechar los terrenos que existen entre el colector del barrio del Antiguo y el pie del monte Igeldo.

BIZKAIA

EN ISPASTER—

Se ha celebrado un concurso de ganadería patrocinado por el Ayuntamiento y subvencionado por la Diputación.

El éxito que vienen obteniendo estos concursos locales de ganadería en otras localidades, sirvió sin duda de propaganda para que a éste acudieran aún muchos más ganaderos, en su mayor parte de los pueblos de Ea, Lekeitio e Ispaster.

Después de clasificado el ganado, se procedió a su calificación actuando de jurados el señor diputado del distrito don Fernando de Zubikarai, don Francisco Bengoechea y don Francisco Achabal, concejales; don Arturo Landazábal, veterinario municipal y el director y ayudante del Servicio Pecuario del Señorío.

Acto seguido se verificó el reparto de premios en el salón de la Casa Consistorial, bajo la presidencia del diputado señor Zubikarai, acompañado del señor alcalde don Manuel Zatika, del secretario del Ayuntamiento don Policarpo Eizagirre y de los señores que componían el Jurado.

En la sección de toros sementales y novillos obtuvieron los primeros premios los ejemplares presentados por don Ramón de Ibarra, don Julián Andonegi, don Antonio Gorachena, don Carlos Arruzabeitia, don Prudencio de Uribe y don Francisco Machondo.

En vacas del país tuvo el primer premio la perteneciente a don Domingo Rementería; en novillas de igual raza la de don Luciano Kareaga.

En la sección de vacas suizas fueron premiados también con los primeros la de don Ramón de Ibarra, que así como en los novillos, presentó ejemplares muy selectos, procedentes de su granja instalada en el término municipal.

En novillas suizas, en primer lugar fueron premiadas la de don Domingo Burgoña y don Justo Rementería.

En vacas cruzadas de país suizo, tuvo primer premio don Justo Kortabitarte, y en novillos del mismo cruzamiento don Bautista Aboitiz.

En bueyes y vacas cebadas las de don Pedro Arrasate y don Jabier Arraguena.

El Jurado, visto el gran número de novillos para matadero presentados y previa la conformidad del señor diputado que representaba a S. E., acordó crear una sección especial con tres premios que fueron en-

tregados a continuación de los anteriores.

Tanto el Ayuntamiento como los ganaderos, se mostraron satisfechos de esta clase de festivales, indicando su deseo de que el año próximo revistan más importancia.

La Diputación tiene un firme propósito de atender por todos los medios al fomento de la ganadería y agricultura del país.

El año próximo se marcarán las tres reses de razas puras, bizkaína ó suiza, para con ellas formar los registros genealógicos, haciendo que en lo sucesivo de este plantel de ganado se obtengan los sementales que ahora en muchos casos se precisa importar, ocasionando gastos innecesarios.

EN ARRIGORRIAGA—

Se han inaugurado las importantes obras realizadas en el antiquísimo templo parroquial, renovado bajo la dirección del arquitecto barakaldés don Ismael de Gorostiza.

El templo ha quedado completamente reformado y modernizado con el mejor gusto.

PLAUSIBLE INICIATIVA—

El presidente de la Diputación ha recibido una carta, sin firma, pero que revela un entrañable amor a la raza.

En dicha carta pone a disposición del señor Presidente la suma de 600 pesetas, para que bajo su patronato se anuncie un concurso en el que se premien los mejores libros de enseñanza primaria con ortografía euzkérica, extendida entre los escritores euskaldunes, que traten de los siguientes puntos:

- 1.º Breve compendio de Historia del País Basko.
- 2.º Geografía. Breve compendio del País Basko.
- 3.º Nociones de Urbanidad e higiene rural.

Si se lleva a cabo el concurso, parece que se cuentan con otras sumas que deberán invertirse en la edición de las obras referidas.

Es de esperar que tan conveniente iniciativa se convierta pronto en realidad.

DE TEATRO—

En el Coliseo de Albia (Bilbao) actúa con resultado satisfactorio una compañía de ópera.

La prensa bilbaína hace calurosos elogios de la soprano Aurora de Abasolo, que forma parte de dicho cuadro artístico.

EUZKEL LAGUNTZA—

La Junta de esta institución euskarófila, ha adoptado importantes acuerdos, proponiéndose encauzarlos a la mayor brevedad.

El más importante de aquellos, a nuestro juicio, es el relativo a la difusión de nuestro milenarismo idioma.

DE CULTURA BASKA—

En el palacio de la Diputación se ha reunido la Junta de Cultura Baska, tomando acuerdos importantes relacionados con la noble misión que se ha propuesto.

Se cambiaron ideas para gestionar la pronta formación del mapa de Bizkaia.

EN CASTILLO DE ELEJABEITIA—

Ha fallecido el señor Domingo de Bilbao y Olabarria.

BANQUETE AL Sr. CARMELO DE ECHEGARAY

En honor del cronista de las provincias baskonga-



das, don Carmelo de Echeagaray, se celebró en la Sociedad Bilbaína, un banquete organizado por el Ateneo y Círculo de Bellas Artes.

Al final, el secretario del Ateneo, don Fernando de la Q. Salzedo, leyó varias adhesiones, pronunciándose a continuación entusiastas brindis en honor del homenajeado.

POR SANTA CECILIA—

En la veterana Sociedad Coral de Bilbao, se verificó una velada organizada en obsequio de los socios.

Los amplios salones de la laureada entidad artística estuvieron completamente llenos, reinando gran animación y entusiasmo.

La primera parte de la fiesta estuvo a cargo del violinista señor Bas, que ejecutó la "Cavatina", de Raff, y "Las Comadres", de Pugnani, del tenor señor Ginea con el "racconto" de "Lohengrin" y de la soprano señorita Elgea, que cantó "Canción de Solveig", de Grieg, y "The Geisha", de Sidney Jones, terminando el coro de hombres con el precioso canto basko de Guridi, "Txeru", siendo todos muy aplaudidos y bisándose "Txeru", ante la insistencia de los aplausos.

Tras un breve descanso comenzó la segunda parte, en la que el tenor señor Martín cantó "Gioconda" (cielo e mar), de Ponchielli; la violinista señorita T. Ontañón interpretó "Siliciana" (rigodón), de Francoeur y la "Quinta Sonata", de Beethoven; el barítono señor Iglesias cantó la romanza de Tanhauser; la soprano señorita Kastrejana "Les enfants", de Massenet; el barítono señor Cánovas el prólogo de "Payasos", y por último, el coro de hombres, el "Al-dapeko".

Fueron ovacionados todos los intérpretes, especialmente María Paz de Kastrejana, que con su agradabilísima vocecita y su maestría cautivó al auditorio, haciéndole bisar su parte entre ruidosos aplausos, y el barítono señor Iglesias, que cantó la romanza de Tanhauser acertadamente.

En suma, una gran velada, y un éxito estupendo para la Sociedad Coral.

CONCURSO DE LIBROS EN EUZKERA—

En la Diputación se reciben sumas de algunos buenos baskos con destino a la edición de libros en euzkera con destino á las escuelas de primera enseñanza.

EN GATIKA—

Ha contraído matrimonio don Bautista de Aguirre y la señorita Juana de Elordi.

INDUSTRIA PESQUERA—

Informan de Bilbao que hasta mediados del año próximo pasado, la Junta de Industria Pesquera sólo se ocupó de la construcción de un barco pesquero modelo; después de esa fecha se ha ocupado y ocupa: primero, de facilitar la adquisición de raba a los pescadores; segundo, de conseguir la mejora de los transportes por ferrocarril; tercero, de facilitar la adquisición de estaño a los conserveros y salazoneros de nuestras costas; cuarto, de estudiar un modo práctico de llegar a la Confederación de todas las cofradías de pescadores del Señorío, unificando y perfeccionando la materia de seguros, socorros, ayudar a la construcción de embarcaciones...; quinto, de construir y mejorar los puertos pesqueros; sexto, de facilitar la adquisición de duela a los fabricantes de conservas de pescado del litoral bizkaino; séptimo, fa-

cilitarles asimismo la adquisición de hojalata; octavo, obtener la más rápida y cómoda comunicación telefónica para los puertos de Bizkaia; noveno, de todo cuanto directa o indirectamente tienda a favorecer la pesca o a las industrias de ella derivadas.

NABARRA

VENTA DE ARBOLES—

El Ayuntamiento de Baztán ha vendido en subasta 19.800 hayas, que han sido adquiridas en 307.000 pesetas.

Serán destinadas a hacer carbón, que escasea mucho en Nabarra.

MINA DE CEMENTO—

En Oderiz empezará a explotarse en breve una mina de primeras materias para la fabricación de cemento, en la que se tienen cifradas grandes esperanzas.

POR SANTA CECILIA—

Según tradicional costumbre, con motivo de la festividad de Santa Cecilia, se ha celebrado en Pamplona una solemne misa, organizada por las notables sociedades musicales Santa Cecilia y Orfeón Pamplonés, dedicada a su patrona Santa Cecilia.

Se cantó la misa en "La" de Eslava y el himno á Santa Cecilia, de Mokoroa.

Ha predicado el M. I. Sr. D. Florencio Laguardia, penitenciario de la Santa Iglesia Catedral.

Después los músicos se reunieron en banquete.

En Elizondo hubo fiesta musical y banquete.

CONFERENCIAS UTILES—

En la normal de maestras de Pamplona, se están dando conferencias para las madres de familias pobres.

ENFERMEDADES EN EL GANADO—

Entre el ganado del término municipal de Tesojo se ha declarado, con carácter contagioso, la viruela ovina y la peste porcina.

Se han tomado precauciones para tratar de cortar dicha enfermedades.

MANIOBRAS MILITARES—

Han realizado las tropas de guarnición en Iruña, maniobras militares.

Las tropas han llegado hasta Sorenren, recorriendo los valles de Ezkabarte y Obieta.

Formaban la columna los regimientos de infantería de América y Constitución, componiendo un batallón.

POR LA EXPORTACION DE CARBON VEGETAL—

Corre el rumor en Nabarra de que varios acaparadores de carbón vegetal se han entendido con empresas peninsulares, y otras que no lo son, para exportar carbón vegetal de Nabarra al extranjero.

Con este motivo, es grande el revuelo que se ha producido.

INCENDIO—

Un incendio ha destruído las escuelas del valle de Olagüe.

EN TUDELA—

Ante numerosa concurrencia se inauguraron las ferias de ganado de todas clases.